



53041



(ES)	KIT DE REPARACIÓN DE TUERCAS HELICOIDALES M14x1,25	2
(EN)	THREAD REPAIR KIT M14x1,25	4
(FR)	COFFRET KIT INSERTS HÉLICOÏDAUX M14x1,25	6
(DE)	SATZ FÜR DAS INSTANDSETZEN DES GEWINDES M14x1,25	8
(IT)	KIT DI RIPARAZIONE FILETTI CON INSERTI HELICOIL M14x1,25	10
(PT)	KIT REPARAÇÃO ROSCAS HELICÓIDAS M14x1,25	12
(RO)	TRUSĂ REPARAȚIE FILETE M14x1,25	14
(NL)	DRAAD REPARATIE SET M14x1,25	16
(HU)	REPAIR KIT TWIST NUTS M14x1,25	18
(RU)	НАБОР ДЛЯ ВОССТАНОВЛЕНИЯ РЕЗЬБЫ M14x1,25	20
(PL)	ZESTAW DO GWINTU M14x1,25 MM	22



ES



Lea este manual de instrucciones atentamente antes de instalar, operar, servir o reparar este herramienta. Mantenga estas instrucciones en un lugar seguro y accesible.

INSTRUCCIONES:

1. Taladre el agujero dañado con la broca provista.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Asegúrese que la broca se encuentra en posición totalmente horizontal cuando esté taladrando. Limpie las virutas con aire a presión.

2. Dé forma de rosca al agujero con el macho de rosca suministrado.
3. Coloque la rosca en el mandril de instalación, de manera que la lengüeta de la rosca quede centrada en la ranura del mandril.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No trabaje en contra de la dirección de la rosca, ya que la lengüeta podría romperse.

4. Atornille la rosca en el agujero.
5. Usando la herramienta de extracción la lengüeta, rompa la lengüeta de la inserción.
6. La rosca está reparada y lista para usar.

EN



Read this instruction manual carefully before installing, operating, serving or repairing this tool. Keep these instructions in a safe accessible place.

INSTRUCTIONS:

1. Drill out the damaged thread using the drill bit supplied.

⚠ WARNING!

Make sure the drill bit is in a completely horizontal position when you are drilling. Clean the chips with compressed air.

2. Tap the re-drilled hole using the tap supplied.

3. Load the coiled insert into the applicator so that the thread tang is centered in the applicator groove.

⚠ WARNING!

Do not work against thread direction as the tang could break.

4. Screw the insert into the hole.
5. Using the lug breaking tool, break off the tang on the insert.
6. Thread is repaired and ready to use.

FR



Veillez lire attentivement ce manuel avant d'installer, d'utiliser, d'entretenir ou de réparer cet outil. Conservez ce manuel dans un endroit sûr et pratique.

INSTRUCTIONS:

1. Percez le filetage endommagé avec le foret fourni.

⚠ AVERTISSEMENT !

Lors du perçage, assurez-vous que le foret est parfaitement positionné à l'horizontale. Retirez les copeaux avec de l'air comprimé.

2. Coupez un nouveau filetage dans le trou percé à l'aide du taraud fourni.
3. Placez l'insert fileté dans le tourne-à-gauche de sorte que la saillie filetée soit centrée par rapport à la rainure du tourne-à-gauche.

⚠ AVERTISSEMENT !

Ne travaillez pas dans le sens contraire du filetage, car cela pourrait casser la saillie.

4. Vissez l'insert dans le trou.
5. Avec le dispositif pour casser la saillie, cassez la saillie de l'insert.
6. Le filetage est maintenant restauré et prêt à être utilisé.

DE



Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie dieses Werkzeug installieren, bedienen, warten oder reparieren. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren und bequemen Ort auf.

HINWEISE:

1. Bohren Sie das beschädigte Gewinde mit dem mitgelieferten Bohrer aus.

⚠ WARNING!

Sorgen Sie beim Bohren dafür, dass der Bohrer streng horizontal positioniert ist. Entfernen Sie Späne mit Druckluft.

2. Schneiden Sie mit dem Satzgewindebohrer ein neues Gewinde in das Bohrloch.
3. Setzen Sie den Gewindeeinsatz in das Windeisen so ein, dass der Gewindevorsprung in Bezug auf die Nut im Windeisen zentriert ist.

⚠ WARNING!

Arbeiten Sie nicht gegen die Richtung des Gewindes, weil dadurch der

Vorsprung beschädigt werden kann.

- Schrauben Sie den Einsatz in das Loch.
- Brechen Sie mit dem Vorsprungsentferner den Vorsprung auf dem Einsatz ab.
- Das Gewinde ist jetzt wiederhergestellt und betriebsbereit.

IT



Leggere attentamente questo manuale prima di installare, utilizzare, eseguire la manutenzione o riparare questo strumento. Conservare questo manuale in un luogo sicuro e comodo.

ISTRUZIONE:

1. Intagliare la filettatura danneggiata con la punta da trapano dal kit.

AVVERTENZA!

Durante l'intagliatura controllare che la punta da trapano sia posizionata perfettamente in orizzontale. Rimuovere i trucioli con aria compressa.

- Nel foro intagliato fare la nuova filettatura con la vite maschio dal kit.
- Inserire l'inserto filettato nel giramaschi in modo che la sporgenza del filetto sia centrata rispetto la scanalatura del giramaschi.

AVVERTENZA!

Non lavorare contro la direzione del filetto, in quanto ciò potrebbe rompere la sporgenza.

- Avvitare l'inserto nel foro.
- Con il dispositivo di rimozione della sporgenza, rompere la sporgenza sull'inserto.
- Ora il filetto è ripristinato ed è pronto per l'uso.

PT



Leia este manual atentamente antes de instalar, operar, manter ou reparar esta ferramenta. Guarde este manual num local seguro e conveniente.

INSTRUÇÕES:

1. Perfure a rosca danificada com a broca fornecida.

ATENÇÃO!

Ao perfurar, certifique-se de que a broca está posicionada perfeitamente horizontalmente. Remova aparas com ar comprimido.

2. Use o bico fornecido para cortar novas roscas no orifício perfurado.
3. Insira a inserção roscada na chave de modo que a saliência da rosca fique centralizada na ranhura da chave.

ATENÇÃO!

Não trabalhe contra a direção da linha, pois isso pode quebrar a projeção.

4. Aparafuse a inserção no orifício.
5. Use um removedor de aba para quebrar a aba da inserção.
6. As roscas agora estão restauradas e prontas para uso.

RO



Citiți cu atenție acest manual înainte de a instala, utiliza, întreține sau repara acest instrument. Păstrați acest manual într-un loc sigur și convenabil.

INSTRUCȚIUNI:

1. Sfredeliți filetul deteriorat cu burghiul furnizat.

ATENȚIE!

Când sfredeliți, asigurați-vă că burghiul este poziționat perfect orizontal. Îndepărtați așchile cu aer comprimat.

2. Așchiați un filet în gaura forată folosind un burghiu de filetat din set.
3. Introduceți insertul pentru filetat în vârtej astfel încât canalul filetului să fie centrat pe canelura vârtejului.

ATENȚIE!

Nu lucrați împotriva direcției filetului, deoarece aceasta poate rupe proiecția.

4. Însurubați insertul în gaură.
5. Utilizați un dispozitiv de eliminare a filelor pentru a rupe fila de pe inserție.
6. Acum filetul este restaurat și gata de utilizare.

NL



Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat je dit gereedschap installeert, bedient, onderhoudt of repareert. Bewaar deze instructies op een veilige, toegankelijke plaats.

AANWIJZINGEN:

1. Boor de beschadigde draad met behulp van de meegeleverde boor uit.

WAARSCHUWING!

Zorg ervoor dat de boor in een volledig horizontale positie staat als je aan het boren bent. Reinig de spanen met perslucht.

2. Tik op het opnieuw geboorde gat met de meegeleverde kraan.
3. Laad het opgerolde inzetstuk in de applicator zodat de draadtang in de applicatorgroef gecentreerd is.

WAARSCHUWING!

Werk niet tegen de draadrichting in, omdat de doorn kan breken.

4. Schroef het inzetstuk in het gat.
5. Breek met behulp van het gereedschap voor het breken van de nokken de doorn op het inzetstuk af.
6. Draad is gerepareerd en klaar voor gebruik.

HU



Figyelmesen tanulmányozza ezt a kézikönyvet, mielőtt hozzá kezdene a készülék telepítéséhez, üzemeltetéséhez, karbantartásához vagy javításához. Tárolja ezt a kézikönyvet biztonságos és kényelmes helyen.

UTASÍTÁSOK:

1. Fúrja ki a sérült menetet a mellékelt fúróval.

▲ FIGYELMEZTETÉS!

Fúráskor ügyeljen arra, hogy a fúró tökéletesen vízszintesen legyen elhelyezve. Távolítsa el a fémforgácsot súrtított levegővel.

2. A kifúrt lyukban vágjon egy új menetet a mellékelt menetvágó segítségével.
3. Helyezze be a menetes betétet a meghajtóba úgy, hogy a menet kiemelkedése a hajtóvas hornyához viszonyítva középen legyen.

▲ FIGYELMEZTETÉS!

Ne dolgozzon a menet irányával szemben, mert ebben az esetben a kitüremkedés megtörténhet.

4. Csavarja be a betétet a furatba.
5. A kitüremkedés eltávolítóval törje le a betét kitüremkedéseit.
6. Így a menet helyreállítása befelyeződött és üzembész.

RU



Внимательно изучите это руководство, прежде чем приступить к установке, эксплуатации, обслуживанию или ремонту этого инструмента. Храните руководство в безопасном и удобном месте.

ИНСТРУКЦИИ:

1. Высверлите поврежденную резьбу сверлом из комплекта.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Во время высверливания следите, чтобы сверло располагалось

строго горизонтально. Стружку удалите сжатым воздухом.

2. В высверленном отверстии нарежьте новую резьбу с помощью метчика из комплекта.
3. Вставьте резьбовую вставку в вороток так, чтобы выступ резьбы был отцентрирован относительно канавки воротка.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не выполняйте работы против направления резьбы, поскольку в таком случае выступ может сломаться.

4. Вкрутите вставку в отверстие.
5. Приспособлением для удаления выступа отломайте выступ на вставке.
6. Теперь резьба восстановлена и готова к работе.

PL



Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję przed przystąpieniem do instalacji, obsługi, konserwacji lub naprawy tego narzędzia. Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym i wygodnym miejscu.

INSTRUKCJE:

1. Wywierć uszkodzony gwint za pomocą dostarczonego wiertła.

▲ UWAGA!

Podczas wiercenia upewnij się, że wiertło jest ustawione idealnie poziomo. Usuń wióry za pomocą sprężonego powietrza.

2. Wytnij nowe gwinty w wywierconym otworze za pomocą dostarczonego gwintownika.
3. Włóż gwintowaną wkładkę do pokrętki tak, aby występ gwintu był wyśrodkowany względem zagłębienia w pokrętkę

▲ UWAGA!

Nie pracuj przeciwnie do kierunku gwintu, ponieważ może to spowodować przerwanie występu.

4. Wkręć wkładkę do otworu.
5. Za pomocą narzędzia do usuwania występów odłamać występ na wkładce.
6. Gwint jest teraz naprawiony i gotowy do pracy.

53041



www.jbmcamp.com

C/ Rejas, 2 - P5, Oficina 17
28821 Coslada (Madrid)
jbm@jbmcamp.com
Tel. +34 972 405 721
Fax. +34 972 245 437